

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-08-91-T
Datum: 20. oktobar 2009.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM II

U sastavu: sudija Burton Hall, predsjedavajući
sudija Guy Delvoie
sudija Frederik Harhoff

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 20. oktobra 2009.

TUŽILAC

protiv

MIĆE STANIŠIĆA I STOJANA ŽUPLJANINA

JAVNO

**ODLUKA KOJOM SE ODBIJA ZAHTJEV MIĆE STANIŠIĆA ZA ODOBRENJE
ZA PODNOŠENJE ŽALBE NA USMENU ODLUKU KOJOM SE CHRISTIAN
NIELSEN PRIHVATA KAO VJEŠTAK I ZAHTJEV ZA PRIVREMENO
OBUSTAVLJANJE POSTUPKA**

Tužilaštvo

g. Joanna Korner
g. Thomas Hannis

Branioци optuženih

g. Slobodan Zečević i g. Slobodan Cvijetić za Miću Stanišića
g. Igor Pantelić i g. Dragan Krgović za Stojana Župljanina

I. PORCEDURALNI KONTEKST

1. Pretresno vijeće II (dalje u tekstu: Pretresno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za odobrenje za podnošenje žalbe na odluku u vezi sa svjedokom tužilaštva Christianom Nielsenom i zahtjevom za privremeno obustavljanje postupka", koji je 9. septembra 2009. godine (dalje u tekstu: Zahtjev) podnijela odbrana Miće Stanišića (dalje u tekstu: odbrana). Odbrana traži odobrenje za podnošenje žalbe na odluku Pretresnog vijeća od 4. septembra 2009. godine kojom je Pretresno vijeće prihvatilo Christiana Nielsena kao vještaka (dalje u tekstu: Usmena odluka).¹ Odbrana takođe traži privremeno obustavljanje postupka dok Žalbena vijeće ne odluči po ovom pitanju. Na dan 17. septembra 2009. godine, tužilaštvo je usmeno odgovorilo na Zahtjev (dalje u tekstu: Odgovor).²

2. Na dan 29. februara 2008. godine, prije spajanja postupaka protiv obojice optuženih,³ tužilaštvo je podnijelo obavještenje o objelodanjivanju, između ostalog, i izvještaja vještaka Christiana Nielsena u predmetu protiv Miće Stanišića (dalje u tekstu: Obavještenje tužilaštva na osnovu pravila 94bis).⁴ Dana 11. aprila 2008. godine, u skladu s pravilom 94bis(B), odbrana je podnijela odgovor, rekavši da želi da unakrsno ispita vještake tužilaštva. Međutim, odbrana nije izjavila da osporava njihove kvalifikacije kao vještaka (dalje u tekstu: Stanišićevo obavještenje na osnovu pravila 94bis).⁵

¹ Pretpretresna konferencija, 4. septembar 2009. godine, T. 120-121.

² Rasprava, 17. septembar 2009. godine, T. 494, 497-501.

³ *Tužilac protiv Miće Stanišića*, predmet br. IT-04-79-PT i *Tužilac protiv Stojana Župljanina*, predmet br. IT-99-36/2-PT, "Odluka po Zahtjevu tužilaštva za spajanje sudskih postupaka i za odobrenje da objedini i izmijeni i dopuni optužnice", 23. septembar 2008. godine.

⁴ *Tužilac protiv Miće Stanišića*, predmet br. IT-04-79-PT, "Obavještenje tužilaštva o objelodanjivanju izjava vještaka na osnovu pravila 94bis", 29. februar 2008. godine. Nakon spajanja predmeta, tužilaštvo je tražilo da se prethodni podnesci primjene na Stojana Župljanina, "Obavještenje tužilaštva i zahtjev u vezi s dokazima na osnovu pravila 92bis, 92ter, 92quater", 19. novembar 2008. godine i "Izmijenjeno obavještenje tužilaštva i zahtjev u vezi s dokazima na osnovu pravila 92bis, 92ter, 92quater", 10. decembar 2008. godine.

⁵ *Tužilac protiv Miće Stanišića*, predmet br. IT-04-79-PT, "Obavještenje odbrane na osnovu pravila 94bis", 11. april 2008. godine. Dana 17. avgusta 2009. godine, tužilaštvo je podnijelo dodatni zahtjev kako bi pojasnilo modalitet svjedočenja vještaka i zatražilo je odobrenje da dopuni i zamijeni neke od izvještaja vještaka i prethodna svjedočenja, "Dopunski zahtjev tužilaštva za prihvatanje dokaza na osnovu pravila 94bis, 92bis, 92ter, s povjerljivim dodacima", 17. avgust 2009. godine (dalje u tekstu: Dopunski zahtjev).

II. MJERODAVNO PRAVO

3. Na osnovu pravila 73(B), Pretresno vijeće može odobriti ulaganje interlokutorne žalbe ukoliko se odluka tiče pitanja (1) koje bi u znatnoj mjeri uticalo na pravično i ekspeditivno vođenje postupka ili ishod suđenja, te ako bi, (2) po mišljenju pretresnog vijeća, promptno rješenje Žalbenog vijeća moglo suštinski pospješiti postupak. Odredbe su kumulativne i Pretresno vijeće podsjeća da "čak i ukoliko su oba kriterijuma iz tog pravila zadovoljena, Vijeće može dati odobrenje po svom nahođenju".⁶

III. ARGUMENTACIJA

4. U vezi s odredbom pravila 73(B), odbrana tvrdi da je "Pretpretresno vijeće napravilo ozbiljnu pravnu grešku koja će znatno uticati na pravično i ubrzano vođenje postupka" i da je "[njegova] odluka u direktnom konfliktu s osnovnim i nepovredivim pravima optuženog".⁷

5. Odbrana tvrdi da je "pitanje da li neka osoba određena od strane u postupku kao vještak ima potrebne kvalifikacije, stručnost i objektivnu neutralnost da iznosi svoje mišljenje Pretresnom vijeću kao 'vještak' ključno pitanje i značajno utiče na pravično i ubrzano vođenje sudskog postupka".⁸ Tvrdi se da je ovo "pravno pitanje od najvećeg značaja i da zahtjeva odobrenje" i da se "suđenje ne može nastaviti kada se dovode u pitanje sveti i fundamentalni elementi proceduralne pravičnosti".⁹

6. U vezi s drugom odredbom pravila 73(B), odbrana tvrdi da "ukoliko se nakon konačne presude utvrdi da je Pretresno vijeće pogriješilo po ovom pitanju, cijela presuda

Mada Dopunski zahtjev ne traži unosenje nikakvih promjena u svjedočenje Christiana Nielsena kako je navedeno u Obavještenju tužilaštva na osnovu pravila 94*bis*, odbrana je iskoristila priliku da 31. avgusta 2009. godine odgovori na Dopunski zahtjev i podnese dopunske tvrdnje kojima se osporavaju kvalifikacije, između ostalih, Christiana Nielsena kao vještaka i protivi se da se on sasluša kao svjedok na osnovu pravila 94*bis*, "Dopunski podnesak g. Miće Stanišića kao odgovor na podnesak tužilaštva o predloženim vještacima i odgovor na Dopunski zahtjev tužilaštva za prihvatanje vještaka u skladu s pravilima 94*bis*, 92*bis*, 92*ter*, s povjerljivim dodacima", 31. avgust 2009. godine.

⁶ *Tužilac protiv Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-PT, "Odluka po Zahtjevu optuženog za odobrenje da uloži žalbu na Odluku po Zahtjevima za produženje roka: pravilo 92*bis* i Raspored za odgovor", 8. juli 2009. godine, par. 11.

⁷ Zahtjev, par. 6.

⁸ Zahtjev, par. 7.

⁹ Zahtjev, par. 7.

Prijevod

bi bila otvorena za osporavanje".¹⁰ Odbrana tvrdi da će se zahvaljujući osporavanju "kvalifikacija, stručnosti i nepristrasnosti g. Nielsena u ovoj fazi izbjeći bilo kakve kasnije komplikacije i odlaganje u predmetu i stoga će suštinski unaprijediti postupak".¹¹ Konačno, odbrana tvrdi da zahtjev "objelodanjuje osnovu koja ne samo da može biti uspješna [prilikom žalbe], već je vjerovatno da bi bila".¹²

7. Tužilaštvo tvrdi da odbrana ne ispunjava nijedan od dva elementa pravila 73(B).¹³ Tužilaštvo tvrdi da odobrenje Christianu Nielsenu da svjedoči kao vještak ne bi imalo uticaj na dokazni postupak u predmetu zato što "bilo kakva bojazan u vezi s g. Nielsenom [...] može biti riješena na kraju predmeta prilikom odlučivanja kakvu težinu pridati njegovom svjedočenju i [...] to je najbolji način da se to riješi".¹⁴ Tužilaštvo dalje kaže da, čak i ako bi se uzelo da Zahtjev ispunjava odredbe pravila 73(B), Pretresno vijeće bi trebalo da iskoristi svoje diskreciono pravo i odbije Zahtjev.¹⁵

IV. DISKUSIJA

8. U vezi s odredbama pravila 73(B), Pretresno vijeće ne uočava nijedan argument u Zahtjevu u vezi s pitanjem zašto bi Usmena odluka imala uticaj na pravično i ekspeditivno vođenje postupka.

9. I pored toga, Pretresno vijeće smatra da Usmena odluka ne utiče na pravično i ekspeditivno vođenje postupka pošto će ono, prilikom korištenja svog diskrecionog ovlaštenja da procjenjuje izvedene dokaze, odlučiti koju težinu da prida svjedočenjima vještaka. Isto tako, pitanja vezana za nezavisnost i nepristrasnost svjedoka odnose se na težinu koja će se pridati dokazima u svjetlu suđenja kao cjeline.¹⁶ Time, odlučivši *prima facie* da svjedok ima kvalifikacije kao vještak, Pretresno vijeće sebe ne obavezuje kada se radi o težini koja će se pridati svjedočenju takvog svjedoka.

¹⁰ Zahtjev, par. 10.

¹¹ Zahtjev, par. 10-11.

¹² Zahtjev, par. 12.

¹³ Rasprava, 17. septembar 2009. godine, T. 497.

¹⁴ Rasprava, 17. septembar 2009. godine, T. 498.

¹⁵ Ibid.

¹⁶ time, odlučivši

Prijevod

10. U vezi sa drugom odredbom pravila 73(B), odbrana ne iznosi nikakvo jasno objašnjenje koje podržava njenu tvrdnju da bi odluka Žalbenog vijeća po ovom pitanju "izbjegla kasnije komplikacije i odlaganje". Pošto će Pretresno vijeće vagati dokaze tek u posljednjoj fazi postupka, Usmena odluka se ne odnosi na pitanje čije bi neposredno razrješenje od strane Žalbenog vijeća suštinski unaprijedilo postupak.

V. DISPOZITIV

14. Iz prethodno navedenih razloga i u skladu s pravilom 73(B), Pretresno vijeće **ODBIJA** Zahtjev.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis na originalu/
sudija Burton Hall,
predsjedavajući

Dana 20. oktobra 2009.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]